

# 基于 HSK 动态作文语料库的印尼学生汉语语序偏误分析及教学策略研究

刘怡萱

中央民族大学 北京

**【摘要】**本研究凭借 HSK 动态作文语料库，对印尼学生汉语学习里的语序偏误开展了系统分析，研究以对比汉语和印尼语语序差异为方法，剖析了印尼学生在主谓语序、定语和中心语语序、补语与述语语序等方面的常见错误，分析结果说明，造成这些偏误的主要缘由是母语负迁移、语法理解差异以及教学实践不够。就这些问题而言，本文推出了由对比分析、情境化学习和语法规范化教学组成的有效教学策略，旨在为印尼学生的汉语教学给予理论支撑与实践指引。

**【关键词】**语序偏误；印尼学生；HSK 动态作文语料库

**【收稿日期】**2024 年 1 月 14 日

**【出刊日期】**2025 年 2 月 20 日

**【DOI】**10.12208/j.ije.20250048

## Analysis of syntax errors in Indonesian students' Chinese learning based on the HSK dynamic writing corpus and teaching strategies

Yixuan Liu

Central University for Nationalities, Beijing

**【Abstract】** This study systematically analyzes the syntax errors in Indonesian students' Chinese learning based on the HSK dynamic writing corpus. By comparing the syntactical differences between Chinese and Indonesian, this study examines common errors in subject-verb order, adjective and head noun order, and complement and predicate order. The findings indicate that the primary causes of these errors are native language interference, differences in grammatical understanding, and insufficient teaching practices. To address these issues, the paper proposes effective teaching strategies composed of contrastive analysis, contextualized learning, and grammatical standardization, aiming to provide theoretical support and practical guidance for teaching Chinese to Indonesian students.

**【Keywords】** Syntax errors; Indonesian students; HSK dynamic writing corpus

### 1 引言

伴随汉语学习全球化步伐，越来越多的印尼学生步入汉语学习行列，一大难点就是汉语语序的掌握。因为汉语与印尼语的语序存在明显差异，印尼学生进行汉语写作时易出现语序偏差，这直接影响到其语言表达的精准性与流畅性。现有研究表明，语序偏误是写作过程里学习者常犯的错误之一，但有关印尼学生汉语语序偏误分析及教学策略的研究成果相对较少。依靠 HSK 动态作文语料库，本研究旨在对印尼学生汉语语序偏误进行全面系统分析，探寻偏误的类型、规律及其根源，并提出针对性强的教学策略，期望为推动印尼学生汉语写作教学发展提供理论支撑和实践指引。

### 2 理论基础

#### 2.1 对比分析理论

按照对比分析理论 (CAH) 的看法，语言学习困难产生的主要原因是学习者母语跟目标语的差异。采用对比印尼语和汉语语法结构的方法，尤其体现在语序的差异，可预判印尼学生学习汉语时可能出现的差错<sup>[1]</sup>。汉语一般采用的语序是 SVO，而印尼语语序呈现出灵活性，多见的是 SVO 和 VOS 语序。依靠对比分析，可查找到学习者的错误根源，降低母语的负面迁移，并按照差异设计相应的教学策略，支持学生更稳固地掌握汉语语序。

#### 2.2 偏误分析理论

偏误分析理论 (EA) 聚焦于研究学习者在习得目标语言期间产生的规律性错误，这些错误呈现出学习

者语言掌握的短板,帮我们明晰习得过程的特质。经由对印尼学生汉语语序偏误的剖析,可甄辨学习中的关键问题,进而为教学提供针对性的方法。偏误分析能辅助揭示印尼学生在语序结构里的难题,助力教师规划更高效的教学活动,提升语言表达水平。

### 2.3 中介语理论

中介语理论(Interlanguage)意指学习者在第二语言习得过程里构建的动态过渡性语言系统,该语言状态跟母语不一样,并非与目标语相同。中介语反映出学习者的语言发展阶段<sup>[2]</sup>。在学习者语言发展此过程中,语序出现差错往往是因为母语干扰及学习进度不均衡。探究印尼学生中介语的特质,能协助教师知晓学生语言发展情况下,制订适应其学习阶段的教学计划,促进他们从中介语向标准汉语过渡。

### 2.4 语言类型学理论

语言类型学理论借助对不同语言语法结构的比较,表明语言彼此的共性与差异。汉语跟印尼语在语序上存在类似之处,但也呈现出一定差异。语言类型学协助我们领会不同语言之间语序的相同与相异,并且为跨语言教学赋予理论依据<sup>[3]</sup>。依靠语序类型对比分析方法,能协助教师认识学习中的共性问题,完善教学实施办法,优化学习成效。

## 3 研究方法与分析

### 3.1 数据收集

本研究主要借助 HSK 动态作文语料库来进行分析。HSK(汉语水平考试)为衡量非母语汉语学习者语言能力的重要标杆,尤其是到了作文板块,学习者的语言表达和语序运用情况直接体现出其汉语水平。本研究借助收集印尼学生的 HSK 作文样本,尤其针对不同水平级别的作文数据,以展开差错剖析<sup>[4]</sup>。研究把在中国高校学习汉语的印尼学生当作对象,作文内容涉及日常生活、文化背景以及个人经验等方面。采用从 HSK 考试官方数据库获取动态作文样本的方法,使数据拥有代表性与广泛度。

### 3.2 偏误分析方法

在数据分析操作过程里,采取定量与定性相契合的手段,实施语序偏误现象的定量分析。依靠构建错误分类表方法,对印尼学生作文中显现的语序错误进行归类,如主谓宾语序不当、动词位置有误、时间状语位置失准等,核算每类错误的频次占比,探寻其出现的规律跟特点。实施定性剖析,挖掘错误的深层次诱因,如受到母语的作用、文化差异或者学习策略等因素所干扰<sup>[5]</sup>。进行分析期间,借助对比分析理论与偏误分析理

论进行结合,对印尼学生语序偏误的类型做深度解析,借此探究其语言习得的普遍议题。

### 3.3 数据处理与分析工具

本研究采用统计软件 SPSS 进行数据的统计性分析,依靠频次分析、相关性分析等分析途径,进一步核实语序偏误跟学习水平、语言输入量、学习时间等因素之间的关系。结合语料库分析方法,借助文本分析工具(如 AntConc、WordSmith 等)对作文文本作深入挖掘,萃取错误模式及其规律性。借助对比来分析印尼学生与汉语母语学习者在语序运用上的不同,深入分析母语干扰与第二语言习得的联系,且给出适合的教学应对方法。

## 4 印尼学生汉语语序偏误分析

### 4.1 主谓语序偏误

处于汉语学习阶段的印尼学生,主谓语序偏误表现出现得较为频繁,特别是表现为主谓倒序、谓语动词缺失现象。强调句式大多会出现主谓倒序,像学生就将句子“我认为代沟的问题还是由我们去解决”错误地排列成“因此代沟的问题我认为还是由我们去解决”。此错误反映出学生在适应汉语主谓语序固定性上的缺失<sup>[6]</sup>。另一个典型错误是谓语动词缺失,特别是“是”充当联系动词这一用法的缺失,应将句子“因为帮助‘安乐死’的人未出现犯罪情况”修改为“帮助‘安乐死’的人是在死者提出需求的情况下进行的”。此类偏误主要源自印尼语不存在类似结构,学生未意识到汉语动词“是”的重要性。

### 4.2 定语和中心语的错序

鉴于印尼语定语一般置于中心语之后,而汉语的要求是定语放在中心语之前,印尼学生时常出现定语语序方面错误。学生也许会采用“很中国味”的说法,而该用“有中国味”,或者“没有车到厦门和集美的”,恰当的表达为“没有到厦门和集美的车”。此偏误表明母语干扰现象的存在,学生未准确把握汉语定语的恰当位置及语法要求。

### 4.3 述语和宾语语序偏误

印尼学生学习汉语,常犯述语与宾语位置排列错乱的错误。尽管在汉语里面述语一般处于宾语之前,学生偶尔会错误地把述语放到宾语的后边,造成语法差错。“我对太太解释,因为我童年的失落”里“解释”与“太太”的位置放置错误,合适的排序当为“我向太太解释”。此类错误大多是在复杂句型里产生的,体现出学生对汉语句法的掌握不够坚实水平。

### 4.4 状语和中心语语序偏误

状语一般位于中心语的前面，而印尼学生老是错误地把状语搁到句子尾部。“自然而然各族群中的交往十分频繁”需修改成“各族群之间的交往自然而然地非常频繁”。此类偏误源自印尼语语序结构的灵活特性，学生对汉语里状语定位规则的理解存在偏差。

#### 4.5 补语和动词语序偏误

补语往往紧随述语动词，然而印尼学生往往错误地把补语放在句子的其他方位，“五年离开家”应修正为“离开家五年了”，该类错误往往出现在时间、地点等补充成分的使用场景里，凸显了学生对汉语补语语法规则的把握有欠缺。

### 5 印尼学生汉语语序偏误的原因分析

#### 5.1 印尼语和汉语的语序差异

印尼语与汉语在语序上存在着明显的差异，这种差异造成印尼学生在学习汉语时产生诸多语序偏误<sup>[7]</sup>。印尼语的基本语序是 SVO 这种主语-谓语-宾语结构，但鉴于其定语、状语等成分位置往往灵活，而且体现中心前置等特征，于是在语序结构上跟汉语有一定差别。就印尼语来说，定语一般是放在名词后，若举“*buku yang saya baca*”（我读的书）的例子，但汉语习惯上把定语放在名词的前面。此类语序差异造成印尼学生表达的时候易出错，尤其是在汉语表达方面需调整语序的情况下。

#### 5.2 印尼语的定语与状语位置

定语及状语的位置可灵活改变，尤其在时间状语与地点状语的运用实例方面。印尼语能把时间状语置于句首或句末，以“*saya pergi ke sekolah kemarin*”（我昨天前往学校）和“*Kemarin saya pergi ke sekolah*”（昨天我前往学校）为例。时间状语一般处在句子的起始或中间，且一般依照特定顺序，以“昨天我去学校”“我昨天去学校”作示例。印尼学生把这些句子从印尼语转换为汉语时，一般受母语影响，错误地把时间状语摆到不符合汉语语法的句子位置，引起语序偏差。

#### 5.3 疑问句和强调句的语序差异

印尼语跟汉语疑问句的构成方法不一样，这也引发印尼学生在学习汉语时出现语序的偏差错误。一般情况下，印尼语疑问句借助在句尾加“*kah*”构成，而不改动句中其他成分的顺序安排。汉语疑问句依靠语气词、语调变化以及动词位置的调整表达疑问，与“你吃了饭吗？”的来实现表达。而印尼语凭借词语前置这一方式强调成分，这种差异容易造成印尼学生在使用汉语时出现不合乎语法的句式结构。

#### 5.4 主谓宾结构的误用

处于学习汉语阶段的印度尼西亚学生，屡屡会受母语结构的干扰，误将汉语语序构建为印尼语的“主谓宾”结构，尤其当涉及到复杂句型或固定搭配的时候。从“我对这个问题感兴趣”这类句子的角度看，印尼语的学习者也许会错误地把句子结构理解成“我感兴趣这个问题对”这种形式，也就是未意识到“对……”的语序需要固定不变。其他句型里，定语与宾语也经常出现位置错位，引发句意模糊或欠通顺。

#### 5.5 语法规则的内化不完全

就汉语复杂的语法架构而言，尤其以语序规则为典型，印尼学生往往是鉴于缺少充足的语法规则内化与长期语言实践，难以在实际运用里灵活发挥。这是鉴于语序规则不单单凭借书本上的记忆，更多得在实际语言交流当中借助大量的操练和经验的汇聚养成正确语言习惯。印尼学生于课堂学习过程中往往缺少充足语言环境及实践机会，引发他们语序偏误频繁出现，且不易得到即刻纠正。此类偏误的多次出现，大概会使得他们在实际交流里产生不自然的话语，对汉语学习的进展及语言应用的准确性造成影响。

### 6 基于语序偏误的教学策略

#### 6.1 强化语序意识的培养

针对致使印尼学生汉语语序偏误的主要原因之一——母语干扰，教师可借助强化语序意识培养，让学生把握汉语语序特点。可以经对比分析明确印尼语与汉语语序的差异，切实指出常见错误范畴，尤其聚焦于定语、状语和疑问句等结构的语序问题<sup>[8]</sup>。可凭借精心设计的对比训练，指导学生逐步学会汉语语序规则，创制一系列含有定语、状语、强调句等因素的句子，利用修改、重组练习让学生找出并纠正语序差错，逐步提升学生对汉语语序灵活性与固定性的敏锐度，帮助其在日常实际表达中自然运用恰当的语序结构。

#### 6.2 多样化语境中的语序训练

学生的语序偏误，根源之一是理论知识掌握不足，还跟缺少充裕的语言实践紧密相系。教师应给学生安排多样化语境训练，利于学生在实际交际中灵活运用语序。不管是课堂还是课外，教师可策划模拟对话、情景角色扮演、写作练习等多样活动，促进学生把语法规则运用在多样化的语境之下。尤其要留意情景化训练的设计，可设置若干生活中的真实场景，诸如购物、旅游、餐饮事宜等，让学生在这类语境中自然地运用汉语语序。教师可借助 HSK 动态作文语料库里的典型例句，帮助学生辨识常见语序错误，并借助改错与完善的方式实施针对性训练。

### 6.3 反馈与纠错机制的强化

学生在学习期间,语序错误一般是因为粗心或对语法规则掌握不完整而出现。为恰当纠正这些错误,教师应当构建一套系统的反馈与纠错机制。教师可借助即时反馈助力学生在学习中发现并纠正错误,而不只是凭借最终考试成绩。尤其是在写作和口头表达的情境里,教师需就学生语序错误给予具体的纠正性指导。结合 HSK 作文动态语料库所做的分析,教师可实施专项的错误分析与批改活动,以详细剖析学生作文中的语序偏误为方法,协助学生理解错误背后的缘故,还给出实际可用的纠正办法。以同伴互评等方式为方法,增强学生群体相互学习与纠错能力,再进一步提升学生语序运用水平。

### 7 结论

借助本研究对基于 HSK 动态作文语料库的印尼学生汉语语序偏误予以分析,我们仔细探讨了印尼学生汉语学习过程中经常出现的语序错误及缘由。母语引发的负迁移问题、语法规则理解的差异以及教学环境的缺陷,皆为造成语序偏误的主要根源。就这些问题而言,本文提出了针对性的教学策略,尤其强调了跨文化语言教学中的对比分析、情境化学习与语法规则系统解析。在未来的探究里,进一步甄别不同层次学生在不同语境中的语序误差类型,以及怎样对教学方法和相关材料进行优化,应是汉语作为第二语言教学中的关键课题。

### 参考文献

- [1] 安华林.语言学理论与训练[M].广州:暨南大学出版社,2017:281.
- [2] 林秀玲.印尼留学生汉语语序偏误研究[D].浙江:杭州师范大学,2017:2.
- [3] 潘依娜.泰国大学生习得汉语语序偏误研究——以泰国尖竹汶府兰帕潘尼皇家大学为例[D].河北:河北大学,2019:2.
- [4] 朱志平.汉语第二语言学概要:应用语言学[M].北京:北京大学出版社,2008:435.
- [5] 杨爱姣,田苗,卓静静.语言服务书系·华文教育研究·对外汉语偏误分析[M].广州:暨南大学出版社,2022:10.
- [6] 张琼郁.现代印尼语语法[M].北京:外语教学与研究出版社,1993:20.
- [7] 朱刚琴,杨安华.基础印度尼西亚语(2)[M].广州:广东世界图书出版公司,2006:15.
- [8] 胡明亮.汉语和印尼语的话题结构[A].岭南师范学院学报[C],2015,36(04):125.

**版权声明:** ©2025 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



**OPEN ACCESS**